



Mitä Missä Melbourne

Melbournen Suomi-seuran uutisia
News from Finnish Society of Melbourne



Finnish Society of Melbourne, 119 Pier St. Altona, p. 9398 4143

Hyvää Uutta Vuotta 2007!

Joulun tohinat ovat kohta ohi ja koittaa uusi vuosi ja uudet kujeet. Toivottavasti nautitte kaikki suomalaiset joulupöydän antimista ja Suomi-talon monista joulutapahtumista. Pyhien jälkeen onkin taas aika katsahtaa tulevaan vuoteen. Toivottavasti näemme teidät kaikki tulevanakin vuonna seuran tapahtumissa!

Happy New Year 2007!

Christmas is soon over and it's time to look at next years events and activities. We hope that you all enjoyed Finnish Christmas specialities and all those Christmas events at Finnish Hall. After the holidays it's time again to look what's next at Finnish Hall. We hope we see you all again in our events! Welcome!

Tulevia tapahtumia. Future events

Tammikuu / January

Sun	Mon	Tue	Wed	Thu	Fri	Sat
	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30	31			

Helmikuu / February

Sun	Mon	Tue	Wed	Thu	Fri	Sat
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28			

Maaliskuu / March

Sun	Mon	Tue	Wed	Thu	Fri	Sat
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	31

Huhtikuu / April

Sun	Mon	Tue	Wed	Thu	Fri	Sat
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30					

Tulevia tapahtumia. Future events

Tammikuu / January

Suomi-talo on ansaitulla kesälomalla tammikuun ajan.

Finnish House is having a summer holiday in January.

Helmikuu / February

4.2. klo 11.00 Pesäpalloilijoiden syyskauden avajaiset

Vuoden ensimmäiset harjoitukset järjestetään sunnuntaina 21.1. mutta kauden viralliset avajaiset vietetään helmikuun alussa pesäpallon ja grillauksen merkeissä. Avajaisten peli pelataan klo 11.00 lähtien osoitteessa, J.K. Grant reserve, 115 Civic Parade, Altona ja pelin jälkeen kokoonnutaan Suomi-talolla grillaamaan. Lisätietoja Laurilta p. 5367 1251. Tervetuloa!

4.2. 11 am Baseball seasons opening

Baseball rehearsals start Sunday 21st of January but the official opening is held beginning of February playing baseball and having delicious bbq afterwards. Welcome to the game at 11.00 at J.K. Grant reserve (115 Civic Parade, Altona) and after the game there will be food on a bbq at Finnish Hall. Contact Lauri for more information, tel. 5367 1251. Welcome!

Maaliskuu / March

31.3. klo 19.00 Tanssit Suomi-talolla
Saamme urheilijavieraita Ruotsista ja laitamme vieraiden kunniaksi Suomi-talolla jalalla koreasti. Suosikkilevyt soivat ja baari on avoinna koko illan josta voi ostaa pientä purtavaa ja juomia. Sisäänpääsy tansseihin \$10. Tervetuloa!

31.3. at 7.00 pm Dance at Finnish Hall

We are having visitors from Sweden sports club and because of that we will show that Finnish Hall knows how to party. Come and enjoy good music and buy some refreshments from the bar! Entrance fee \$10. Welcome!

17-18.3 Bayside Festivaali
Bayside festivaalin aikana paikalliset yhdistykset esittelevät kultturia. Näyttelyitä on myös Suomi talolla. Kahvila avoinna, Tervetuloa!

17-18.3 Bayside Festivaali
During the festival local art is presented. Some exhibitions are at the Finnish Hall. Also, Café is open. Welcome!

Huhtikuu / April

6.-9.4. Suomi-Paivat Sydneyssä

Tänä vuonna on Sydneyn vuoro järjestää Suomi-päivät. Tapahtuma kokoaa eri seurat ympäri Australian tapaamaan toisiaan ja esittämään osaamistaan eri osa-alueilla. Luvassa on taas perinteiset urheilu- ja kulttuurikilpailut sekä paljon mukavaa ohjelmaa kilpailujen lomassa. Saammepa nähdä palaako vuoden 2006 kisoissa voitettu pokaali takaisin Melbourneen? Kaikki esiintyjät ja urheilijat ovat tervetulleita osallistumaan kilpailuihin (edellyttä Melbournen suomi-seuran jäsenyyttä), joten jos kiinnostusta löytyy, niin kulttuurin (laulu, tanssi, soitto, jne..) kuin urheilunkin (pesäpallo, molkkyy, juoksu, jne..) osalta, ota yhteyttä **ennen helmikuun loppua** seuran sihteeriin Anneliin, p. 9974 2912 tai finnglish@optusnet.com.au. Annelilta saat myös tietoja seuran järjestämästä bussikuljetuksesta Suomi-päiville.

6.-9.4. Easter Games in Sydney

It's time for Sydney to host Finnish Easter Games 2007. These Games are held each year in different locations and it's good way for Finnish people from all around Australia to meet each other and keep our traditions and culture alive. We are sure this year will be as full of action and great performances as last year. We will see if the trophy will come back to Melbourne this year? All of you are welcome to perform in cultural games or sports (you need to be a member of Finnish Society of Melbourne to participate). So if you are interested about performing (singing, playing, dancing..) or doing some sports (baseball, running, molkkyy...) contact our secretary Anneli tel. 9974 2912 or finnglish@optusnet.com.au. Anneli also gives more information about the buss trip to Easter Games.

1.4. klo 12.30 Grillausta Suomi-talolla

Tanssien jalkimainingeissa kokoonnumme grillaamaan Suomi-talolle. Aamulla pelataan pesäpalloa Suomi-Ruotsi -ystävyyssottelun merkeissä. Tule kannustamaan joukkueemme voittoon jälkeenpäin nauttimaan grillin antimista.

1.4. at 12.30 pm Barbeque at Finnish Hall

After the dance it's time to get together for bbq. In the morning our baseball team plays an friendly game with the Swedes and after the game everyone is welcome to enjoy bbq at Finnish Hall. Come and support our own great team!

29.4. klo 11.00 Vapun sillibrunssi

Huomioikaa päivämäärä! Melbourne'n Suomi-seuran kalenterissa oli itse kalenteriin ympyröity väärä päivä tälle tapahtumalle!!!

29.4. 11.00 am Finnish 1st of May party

Attention! Notice the date. At Finnish Society's calendar there was a wrong date marked in the calendar

Siis jo perinteeksi muodostunut vapun sillibrunssi järjestetään jälleen kerran Suomi-talolla. Luvassa hyvää musiikkia, mainiota seuraa, syötävää ja tottakai myös juotavaa. Tuo koko perhe mukana sillä lapsille on oma askartelunurkka ilmapalloineen ja askarteluineen. Sisään pääsy ilmainen, buffetin hinta 10 dollaria. Ohjelmaehdotuksia otetaan vastaan. Ota yhteyttä Hennaan henna.keihas@hacoaustralia.com.

So, do you know what vappu is? How Finns are celebrating 1st of May? Come to Finnish Hall and find out, at least the Australian version of it. There will be good music, good food, drinks and good company! Bring along your whole family because we have special program for the kids, balloons and grafts. Entrance is free and buffet cost \$10. If you have some ideas for the program please contact Henna henna.keihas@hacoaustralia.com.

Muu toiminta. Other activities

Keskiviikkokerho / Wednesday club

Coordinator Lea Jortikka, tel. 9729 4483

Suomi-seuran keskiviikko-kerho kokoontuu nimensä mukaisesti joka keskiviikko klo 9.00-12.00 Suomi-talolla. Vuoden alussa kerho on kesätauolla ja aloittaa jälleen toimintansa 31.1. Kerhon tarkoituksena on aktivoida Melbournen suomalaisia erilaisten toimintojen ääreen. Talven aikana on järjestetty mm. retki Melbournen Siirtolaismuseoon, Kasvitieteelliseen puutarhaan sekä pidetty normaaleja viikkotapaamisia joissa kahvitellaan, pelataan biljardia ja vietetään aikaa yhdessä. Tervetuloa!

Wednesday club has meeting at Finnish Hall every Wednesday from 9 pm to 12 pm. At the beginning of the year club is on summer break and meetings start again 31st of January. Club offers different activities for the members of the society. During the winter club has made a trips to Melbourne Immigration Museum and Botanical gardens. In weekly meetings club members are able to play biljard, have coffee and just spend nice time together in good company! Welcome!

Kansantanssiryhmä / Folk dance

Coordinator Sinikka Mäkelä, tel. 5975 2366

Suomi-seuran kansantanssiryhmä harjoittelee Suomi-talolla joka toinen perjantai klo 19.30 ja tarvittaessa järjestetään lisäharjoituksia. Vuoden ensimmäiset harjoitukset järjestetään tammi-helmikuun vaihteessa. Tarkempi päivä ilmoitetaan myöhemmin. Tervetuloa kaikki uudet ja vanhat tanssijat! Harjoittemme vanhaa ohjelmistoa sekä uusia tansseja tulevia esiintymisiä varten.

Finnish Society's folk dance group practices every second Friday at 7.30 pm at Finnish Hall in Altona. Rehearsals begins in January-February. Exact date will be informed later. Welcome! We have some performances in the future so we need to practise our old dances and of course learn new ones.

Melbournen Mukulat / Children's club Coordinator Tuire Karaharju-Huisman, tel. 040 752 4598, tuire@iinet.net.au 	
Melbournen mukulat on kerho kaikille suomalaisille lapsille. Kerho tapaa joka kuun ensimmäisenä lauantaina, klo 10-12, Suomi talolla, 119 Pier st., Altona. Kerhossa leikitään suomalaisia perinneleikkejä, lauletaan, askarrellaan, satujumpataan...vuodenaikojen ja perinne juhlien mukaan. Ensimmäisen kerran tapaamme taas helmikuussa, la 3.2 klo 12. Tervetuloa kaikki uudet ja vanhat perheet!	Children's club is a club for all Finnish children. We meet on the First Saturday of the month at 10 am – 12 pm at the Finnish Hall, 119 Pier st., Altona. During the club meetings we play traditional games, exercise, sing songs, do craft... According to the season and traditions. First playgroup will be held on Saturday, 3.2 at 10 am. Welcome to all old and new families!
Melbun nuoret / Youth club Coordinator Henna Keihäs, tel. 0438 044 017, henna.keihäs@hacoaustralia.com	
Suomalaisuus ei ole vain aikuisten ja vanhusten juttu! Nuorten Suomi on leffoja, musiikkia, baari-iltoja, vappu brunseja, ruokakursseja, jne.. Jokaiselle jotakin. Tule mukaan toimintaan ja tuo hyvät ideat mukasi! Keräämme nimiä sähköpostilistallemme joten laita yhteystietosi Hennalle jos haluat mukaan listalle. Kokoonnumme myös Suomi-talon ulkopuolella joten tervetuloa joukkoon!	Being Finn is not about being old and boring! Today's Finland is movies, good music, bar evenings, First of May brunches, cooking lessons, something for everyone! Come along and bring your wishes and your good ideas! We are collecting email addresses to our mailing list so please contact Henna if you want your details to the list. We also get together outside Finnish Hall so come along!
Urheilu / Sports club Coordinator Lauri Heiskanen, tel. 5367 1251, heiskanen@netspace.net.au 	
Suomi-seuran järjestää koko kesäkauden aktiivista urheilutoimintaa. Seuran pesäpallojoukkueet (naisten ja miesten) harjoittelevat joka sunnuntaiaamu Altonassa. Vuoden ensimmäiset pelit pelataan sunnuntaina, 4.2 klo 10 alkaen. Pelin jälkeen grillataan Suomi talolla. Uusia pelaajia kaivataan molempiin joukkueisiin. Ota siis yhteyttä Lauriin jos pelaaminen kiinnostaa. Huhtikuun alussa, 1.4, saamme vieraaksi pesis pelaajia Ruotsista. Ystävyysottelun jälkeen grillataan Suomi talolla.	Finnish Society's sports club has baseball rehearsals (men and women) every Sunday morning in Altona. The first practice of the year is on February 4th, 10 am. After the game we'll have a BBQ at the Finnish Hall. Come along if you're interested to play in a team. Both teams would like to get more players so contact Lauri if you're interested. In early april, 1.4, we'll also have visitors from Sweden. The game is followed by BBQ at the Finnish Hall.

Kuoro / Multicultural choir

Coordinator Minna Ikonen, tel. 9357 4940 minnasmusic@optusnet.com.au

Suomi-seuran monikulttuurinen kuoro harjoittelee joka toisena lauantaina Altonassa. Kuoron ohjelmisto koostuu pääasiassa suomenkielisestä ohjelmistosta mutta suomen kielen taito ei ole välttämätön. Kuoro esiintyy seuran eri tapahtumissa sekä muualla Melbournessa. Kuoron motto on, että laulaminen on hauskaa!

Multicultural choir rehearsals every second weekend at Finnish Hall. Repertoire consists mainly of Finnish songs but you don't need to be a Finnish speaker to join! All you need to be is interested on singing. The choir performs in different functions of the club as well as elsewhere in Melbourne. Our only rule is that "You must have fun!"

Suomi-kauppa / Finnish shop



Suomi-talon kauppa on avoinna seuran tapahtumissa sekä maanantaisin ja keskiviikkoisin klo 10-12.00. Tule ostamaan suomalaisia makeisia, kahvia ja muita maukkaita tuotteita! Uudet tavarat ovat saapuneet joten tervetuloa ostamaan! Jos aukioloajat eivät sovi sinulle ja haluat tulla tekemaan ostoksia niin ota yhteyttä Kimmoon Sandströmiin Suomi-talolla p. 9398 4143

Shop at Finnish Hall is always open at different events and every Monday and Wednesday at 10 am to 12 pm and in every Society's function at Finnish Hall. Come and buy Finnish sweets, coffee and other product. We just got new load in so what are you waiting for!! If you wish to visit the shop any other times contact Kimmo Sandström , tel. 9398 4143

Suomi-talon kirjasto / Library at Finnish Hall

Suomi-talolla on oma kirjasto, joka on auki maanantaisin ja keskiviikkoisin klo 10-12.00 sekä seuran tapahtumissa (ota yhteyttä Kimmoon jos haluat käydä kirjastossa muuna aikana) . Kirjastosta löytyy paljon erilaisia kirjoja, lehtiä ja videoita. Seuran jäsenenä pääset lainamaan kirjoja ilmaiseksi.

Library is open every Monday and Wednesday at 10 am to 12 pm and in every Society's function at Finnish Hall (contact Kimmo is you wish to visit library at other times). From the library you can find lot of different Finnish books, magazines and videos. If you're a member of the club you can borrow books for free.



Yhteystiedot / Contact details:

Suomi-talo / Finnish Hall
Melbourne Suomi-seura / Finnish Society of Melbourne
119 Pier Street, Altona, VIC 3018
p. 9398 4143



**Suomi-seuran hallituksen jäsenet /
Committee members of Finnish Society of Melbourne:**

Puheenjohtaja/ chairperson: Jori Tossavainen tel./p. 9551 4757

Email: tossavainen@optusnet.com.au

Talonmies/ caretaker: Kimmo Sandström tel./p. 9398 4143

Sihteeri/ secretary: Anneli Rickards tel./p. 9974 2912

Email: peter.rickards@bigbond.com.au

Varapuheenjohtaja/ vice-chairman: Cati Jumpponen

Rahastonhoitaja/ treasure : Pirjo Tossavainen

Lea Jortikka

Sinikka Mäkelä

Lauri Heiskanen

Minna Ikonen / Kaarina Ikonen

Henna Keihäs

Tuire Karaharju-Huisman

Kimmo Siljander

Satu Sidwell

Varajäsenet / deputy members:

Jaana Puronpää

Olethan muistanut maksaa jäsenmaksusi!!!

Remember to pay your membership fee!!

\$25 / \$5 (eläkeläiset/opiskelijat/ seniors/students)